

Fabius MRI

de	Ergänzung, Seite 2	hu	Kiegészítés, 17. oldal
en	Supplement, page 3	pl	Kiegészítés, strona 18
enUS	Supplement, page 4	tr	Ek, sayfa 19
fr	Supplément, page 5	el	Παράρτημα, σελίδα 20
es	Suplemento, página 6	ro	Supliment, pagina 21
it	Supplemento, pagina 7	ru	Дополнение, стр. 22
ptBR	Suplemento, página 8	zh	使用说明增补文档, 第 23 页
nl	Aanvulling, pagina 9	ko	부록, 24 참조
da	Tillæg, side 10	ja	補足文書, 25 ページ
no	Tillegg, side 11		
sv	Tillägg, sida 12		
cs	Dodatek, strana 13		
hr	Dodatak, str. 14		
sr	Dodatak, str. 15		
sk	Doplňok, strana 16		

WARNING
To properly use this medical device,
read and comply with the instructions
for use and this supplement.

**Anesthesia Workstation
Software 3.n**

Ergänzung zur Gebrauchsanweisung

Diese Ergänzung wird für das in der Tabelle stehende Medizinprodukt verwendet.

Medizinprodukt	Sachnummer	Ausgabe
Fabius MRI	9039056	bis 6. Ausgabe

- Ergänzung der Gebrauchsanweisung des Medizinprodukts beilegen.

Diese Ergänzung aktualisiert die Informationen der Gebrauchsanweisung im folgenden Kapitel:

Instandhaltung

Folgender Warnhinweis wird ergänzt:

WARNUNG
Feuergefahr
 Beim Auswechseln der Batterie können Kurzschlüsse oder überhöhte Temperaturen, die zum Feuer oder zur Explosion führen, entstehen.
 Der Batteriewechsel muss von Fachleuten durchgeführt werden.

Vorbeugende Instandhaltung

Folgende Warnhinweise werden ergänzt:

WARNUNG
Gefahr von defekten Bauteilen
 Gerätestörungen sind aufgrund von Verschleiß und Materialermüdung der Bauteile möglich.
 Zur Erhaltung der Funktion aller Bauteile muss dieses Gerät in den vom Hersteller vorgeschriebenen Intervallen inspiziert und gewartet werden.

WARNUNG
Gefahr eines elektrischen Schlags
 Vor Ausführung von Wartungsarbeiten alle elektrischen Anschlüsse und Gasanschlüsse von Spannungs- und Gasversorgungen trennen.

Folgendes Intervall wurde in der Tabelle für die vorbeugende Instandhaltung ergänzt:

Komponente	Intervall	Maßnahme	Verantwortliches Personal
Interne Lithium-Batterie	Alle 36 Monate	Austausch	Fachleute

Instandsetzung

Für Instandsetzungen empfiehlt Dräger den DrägerService sowie die Verwendung von Original-Dräger-Teilen.

Supplement to the instructions for use

This supplement is used for the medical device indicated in the following table.

Medical device	Part number	Edition
Fabius MRI	9039036	Up to 8. Edition

- Enclose the supplement with the instructions for use of the medical device.

This supplement updates the information in the following chapter of the instructions for use.

Maintenance

The following precautionary statement has been added:

WARNING

Risk of fire

When replacing the battery, short-circuits or excessive temperatures can occur, resulting in fire or explosion. The battery must only be replaced by experts.

Preventive maintenance

The following precautionary statements have been added:

WARNING

Risk of faulty components

Device failures might result from wear and material fatigue of components.

To maintain the function of all components, this device must be inspected and serviced at the intervals specified by the manufacturer.

WARNING

Risk of electric shock

Before carrying out any maintenance work, disconnect all electrical connections from the power supply and gas connections from the gas supply.

The following interval has been added in the table for preventive maintenance:

Component	Interval	Measure	Responsible personnel
Internal lithium battery	Every 36 months	Replace	Experts

Repair

For repairs, Dräger recommends DrägerService and the use of original Dräger parts.

Supplement to the instructions for use

This supplement is used for the medical device indicated in the following table.

Medical device	Part number	Edition
Fabius MRI	9039035	Up to 10. Edition

- Enclose the supplement with the instructions for use of the medical device.

This supplement updates the information in the following chapter of the instructions for use.

Maintenance

The following precautionary statement has been added:

WARNING

Risk of fire

When replacing the battery, short-circuits or excessive temperatures can occur, resulting in fire or explosion. The battery must only be replaced by experts.

Preventive maintenance

The following precautionary statements have been added:

WARNING

Risk of faulty components

Device failures might result from wear and material fatigue of components. To maintain the function of all components, this device must be inspected and serviced at the intervals specified by the manufacturer.

WARNING

Risk of electric shock

Before carrying out any maintenance work, disconnect all electrical connections from the power supply and gas connections from the gas supply.

The following interval has been added in the table for preventive maintenance:

Component	Interval	Measure	Responsible personnel
Internal lithium battery	Every 36 months	Replace	Experts

Repair

For repairs, Dräger recommends DrägerService and the use of original Dräger parts.

Complément à la notice d'utilisation

Cette notice complémentaire se rapporte au dispositif médical indiqué dans le tableau suivant.

Dispositif médical	Numéro de référence	Version
Fabius MRI	9039055	Jusqu'à l'édition 5.

- Ce complément doit être conservé avec la notice d'utilisation du dispositif médical.

Il met à jour les informations contenues dans le chapitre suivant de la notice d'utilisation.

Maintenance

La mise en garde suivante a été ajoutée :

AVERTISSEMENT

Risque d'incendie

Lors du remplacement de la batterie, des courts-circuits ou des températures excessives peuvent se produire et être à l'origine d'un incendie ou d'une explosion.

Seuls les experts sont autorisés à remplacer la batterie.

Maintenance préventive

Les mises en garde suivante ont été ajoutées :

AVERTISSEMENT

Risque de composants défectueux

Des dysfonctionnements du dispositif peuvent se produire suite à l'usure ou à la fatigue des matériaux des composants.

Pour maintenir tous les composants en état de marche, ce dispositif devra être inspecté et entretenu aux intervalles spécifiés par le fabricant.

AVERTISSEMENT

Risque d'électrocution

Avant toute opération de maintenance, débrancher toutes les connexions électriques provenant de l'alimentation électrique et tous les branchements de gaz provenant de l'alimentation en gaz.

L'intervalle suivant a été ajouté dans le tableau de maintenance préventive :

Composant	Intervalle	Mesure	Personnel responsable
Batterie lithium interne	Tous les 36 mois	Remplacer	Experts

Réparation

Pour les réparations, Dräger conseille DrägerService ainsi que l'utilisation de pièces Dräger d'origine.

Suplemento a las instrucciones de uso

Este suplemento se utiliza para el dispositivo médico indicado en la siguiente tabla.

Dispositivo médico	Número de referencia	Edición
Fabius MRI	9039058	Hasta la edición 5.

- Adjunte el suplemento a las instrucciones de uso del dispositivo médico.

Este suplemento actualiza la información del siguiente capítulo de las instrucciones de uso.

Mantenimiento

Se ha añadido la siguiente indicación de precaución:

ADVERTENCIA

Riesgo de incendio

Al sustituir la batería pueden producirse cortocircuitos o temperaturas excesivas que provoquen un incendio o una explosión.

Solamente expertos deben realizar el cambio de batería.

Mantenimiento preventivo

Se han añadido las siguientes indicaciones de precaución:

ADVERTENCIA

Riesgo de componentes defectuosos

El desgaste y la fatiga de material de los componentes pueden provocar fallos del dispositivo.

Para preservar la función de todos los componentes, este dispositivo debe inspeccionarse y someterse a mantenimiento en los intervalos especificados por el fabricante.

ADVERTENCIA

Riesgo de descarga eléctrica

Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento, desconecte todas las conexiones eléctricas de la alimentación eléctrica y las conexiones de gas del suministro de gas para uso médico.

Se ha añadido el siguiente intervalo en la tabla del mantenimiento preventivo:

Componente	Intervalo	Medida	Personal responsable
Batería interna de litio	Cada 36 meses	Sustitución	Expertos

Reparación

Para las reparaciones, Dräger recomienda DrägerService y el uso de piezas originales de Dräger.

Supplemento alle istruzioni per l'uso

Il supplemento viene utilizzato per il dispositivo medico indicato nella seguente tabella.

Dispositivo medico	Codice ordine	Edizione
Fabius MRI	9039059	Fino all'edizione 5.

- Accludere questo supplemento alle istruzioni per l'uso del dispositivo medico.

Con questo supplemento vengono aggiornate le informazioni nel seguente capitolo delle istruzioni per l'uso.

Manutenzione

È stata aggiunta la seguente segnalazione precauzionale:

AVVERTENZA

Rischio di incendio

Quando si sostituisce la batteria si possono verificare cortocircuiti o innalzamenti eccessivi di temperatura con conseguente incendio o esplosione.

La batteria va sostituita solo da personale dagli esperti.

Manutenzione preventiva

Sono state aggiunte le seguenti dichiarazioni precauzionali:

AVVERTENZA

Rischio di componenti difettosi

Guasti al dispositivo possono derivare da usura e fatica dei materiali dei componenti.

Per mantenere la funzionalità di tutti i componenti, il dispositivo va ispezionato e sottoposto a manutenzione agli intervalli specificati dal produttore.

AVVERTENZA

Rischio di scossa elettrica

Prima di effettuare qualsiasi attività manutentiva, scollegare tutte le connessioni elettriche dall'alimentazione e i collegamenti del gas dalla relativa alimentazione di gas medicali.

Nella tabella della manutenzione preventiva è stato aggiunto il seguente intervallo:

Componente	Intervallo	Intervento	Personale responsabile
Batteria interna al litio	Ogni 36 mesi	Sostituzione	Esperti

Riparazione

Per le riparazioni, Dräger consiglia DrägerService e l'utilizzo di parti Dräger originali.

Suplemento às Instruções de Uso

Este suplemento deve ser utilizado para o equipamento médico indicado no quadro abaixo.

Equipamento médico	Número da peça	Edição
Fabius MRI	9039062	Até a 5ª Edição

- Anexe o suplemento às Instruções de Uso do equipamento médico.

Este suplemento atualiza as informações no seguinte capítulo das Instruções de Uso:

Manutenção

A seguinte declaração preventiva foi inserida:

ADVERTÊNCIA

Risco de incêndio

Durante a substituição da bateria podem ocorrer curto-circuitos ou temperaturas excessivas, resultando em incêndio ou explosão.

Somente especialistas devem substituir a bateria.

Manutenção de prevenção

As seguintes declarações preventivas foram inseridas:

ADVERTÊNCIA

Risco de componentes avariados

As avarias de dispositivos podem resultar de desgaste e fadiga do material dos componentes.

Para manutenção da função de todos os componentes, este dispositivo deve ser inspecionado e assistido nos intervalos determinados pelo fabricante.

ADVERTÊNCIA

Risco de choque elétrico

Desconecte todas as conexões elétricas da rede de alimentação elétrica e as conexões de gás do suprimento de gás antes de executar qualquer serviço de manutenção.

O seguinte intervalo foi adicionado no quadro da manutenção preventiva.

Componente	Intervalo	Medida	Responsável técnico
Bateria de lítio interna	A cada 36 meses	Substituir	Especialistas

Reparação

Para reparo, a Dräger recomenda o DrägerService e o uso de peças originais Dräger.

Aanvulling op de gebruiksaanwijzing

Deze aanvulling hoort bij het medische apparaat dat is vermeld in de tabel.

Medisch apparaat	Onderdeelnummer	Uitgave
Fabius MRI	9039065	Tot 5. editie

- Voeg deze aanvulling bij de gebruiksaanwijzing van het medische apparaat.

Deze aanvulling is een actualisering van de informatie in het volgende hoofdstuk van de gebruiksaanwijzing.

Onderhoud

De volgende voorzorgsmaatregel is toegevoegd:

WAARSCHUWING

Brandgevaar

Bij het vervangen van de accu kunnen kortsluitingen of buitengewoon hoge temperaturen optreden, die tot brand of explosies kunnen leiden.

De accu mag uitsluitend door deskundigen worden vervangen.

Preventief onderhoud

De volgende voorzorgsmaatregelen zijn toegevoegd:

WAARSCHUWING

Risico van onjuiste componenten

Storingen van het apparaat kunnen worden veroorzaakt door slijtage en materiaalmoetheid van de onderdelen.

Om ervoor te zorgen dat alle onderdelen goed blijven functioneren, moet dit apparaat worden geïnspecteerd en onderhouden op de door de fabrikant aangegeven tijdsintervallen.

WAARSCHUWING

U loopt het risico op een elektrische schok

Voor het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden, alle elektrische aansluitingen en gasaansluitingen loskoppelen van de netspanning en gasvoorzorgingen.

De volgende interval is toegevoegd in de tabel voor preventief onderhoud:

Component	Interval	Maatregel	Verantwoordelijk personeel
Interne lithium batterij	Om de 36 maanden	Vervangen	Deskundigen

Reparaties

Voor reparaties, Dräger raadt DrägerService en het gebruik van authentieke Dräger-onderdelen aan.

Tillæg til brugervejledningen

Dette tillæg anvendes sammen med det medicinske udstyr, der er angivet i følgende tabel.

Medicinsk apparat	Artikelnummer	Udgave
Fabius MRI	9039868	Op til 4.-udgave

- Dette tillæg skal vedlægges brugsvejledningen til det medicinske apparat.

Dette tillæg opdaterer oplysningerne i følgende kapitel i brugsvejledningen.

Vedligeholdelse

Følgende forebyggende meddelelse er blevet tilføjet:

ADVARSEL

Brandfare

Ved udskiftning af batteriet kan der opstå kortslutninger eller før høje temperaturer, der forårsager brand eller eksplosion.

Batteriet må kun udskiftes af eksperter.

Præventiv vedligeholdelse

Følgende forebyggende meddelelser er blevet tilføjet:

ADVARSEL

Risiko for fejlbehæftede komponenter

Apparatfejl kan opstå som følge af slitage på materialer og komponenttræthed.

For at opretholde funktionen på alle komponenter skal dette apparat inspiceres og serviceres med de intervaller, der er angivet af producenten.

ADVARSEL

Fare for elektrisk stød

Før udførelse af vedligeholdelsesarbejde skal alle elektriske tilslutninger kobles fra strømforsyningen og gasti-slutninger fra gasforsyningen.

Det følgende interval er blevet tilføjet i tabellen over præventiv vedligeholdelse:

Komponent	Interval	Foranstaltning	Ansvarligt personale
Internt lithiumbatteri	Hver 36. måned	Udskift	Eksperter

Reparation

Til reparationer anbefaler Dräger DrägerService samt brugen af originale Dräger-dele.

Tillegg til bruksanvisningen

Dette tillegget gjelder for det medisinske utstyret oppført i tabellen.

Medisinsk utstyr	Delenummer	Utgave
Fabius MRI	9039870	Opptil 4. utgave

- Legg tillegget sammen med bruksanvisningen for det medisinske utstyret.

Dette tillegget oppdaterer informasjonen i det følgende kapitlet i bruksanvisningen.

Vedlikehold

Den følgende forsiktighetsregelen er lagt til:

ADVARSEL

Fare for brann

Når du skifter batteriet, kan det oppstå kortslutninger eller svært høye temperaturer. Dette kan forårsake brann eller eksplosjon.

Batteriet må bare skiftes ut av eksperter.

Forebyggende vedlikehold

De følgende forsiktighetsreglene er lagt til:

ADVARSEL

Fare for feil på komponenter

Enhetsfeil kan forekomme på grunn av slitasje og materialtretthet på komponenter.

Enheten må kontrolleres og vedlikeholdes etter intervallene angitt av produsenten for å opprettholde funksjon på alle komponenter.

ADVARSEL

Fare for elektrisk støt

Før du utfører vedlikeholdsarbeider, koble alle elektriske tilkoblinger fra strømforsyningen og koble alle gasstilkoblinger fra gassforsyningen.

Det følgende intervallet har blitt lagt til i tabellen for forebyggende vedlikehold:

Komponent	Intervall	Tiltak	Ansvarlig personell
Internt litiumbatteri	Hver 36. måned	Skift ut	Ekspert

Reparasjon

For reparasjoner anbefaler Dräger DrägerService bruk av originale Dräger-deler.

Tillägg till bruksanvisningen

Detta tillägg används för den medicintekniska produkt som anges i följande tabell.

Medicinsk utrustning	Del nummer	Upplaga
Fabius MRI	9039067	Fram till 4. Upplaga

- Förvara tillägget tillsammans med bruksanvisningen för den medicinska produkten.

Detta tillägg uppdaterar informationen i följande kapitel i användarinstruktionerna:

Underhåll

Följande skyddsangivelser har lagts till:

WARNING

Brandrisk

Vid byte av batteri kan kortslutning eller överhettning inträffa, vilket kan leda till öppen eld eller explosion. Batteriet får bara bytas av behörig teknisk personal.

Preventivt underhåll

Följande skyddsangivelser har lagts till:

WARNING

Risker vid användning av defekta komponenter
Funktionsfel på utrustningen kan bero på utslitna komponenter med utmattat material.
För att upprätthålla funktionen hos alla komponenter måste den medicintekniska produkten inspekteras och underhållas med de intervall som specificerats av tillverkaren.

WARNING

Risk för elstöt
Innan underhållsarbete utförs ska alla elektriska anslutningar till strömförsörjningen och gasanslutningar till från gasförsörjningen kopplas ifrån.

Följande intervall har lagts till i tabellen för förebyggande underhåll:

Komponent	Intervall	Mätning	Ansvarig peronal
Internt litiumbatteri	Var 36:e månad	Byt ut	Experter

Reparation

Dräger rekommenderar DrägerService och användning av original Dräger-delar vid reparationer.

Dodatek k návodu k použití

Tento dodatek je určen pro lékařský přístroj uvedený v následující tabulce.

Lékařský přístroj	Objednací číslo	Vydání
Fabius MRI	9039068	Až do 4. vydání

- Přiložte tento dodatek k návodu k použití lékařského přístroje.

Tento dodatek aktualizuje informace v dále uvedené kapitole návodu k použití.

Údržba

Bylo doplněno následující preventivní upozornění:

VAROVÁNÍ

Nebezpečí vznícení

Při výměně baterie může dojít ke krátkému spojení (zkratu) nebo nárůstu teploty a následně k požáru nebo výbuchu. Baterii mohou vyměňovat pouze odborníci.

Preventivní údržba

Byla doplněna následující preventivní upozornění:

VAROVÁNÍ

Nebezpečí nevhodných součástí

V důsledku opotřebení a únavy materiálu součástí může dojít k selhání přístroje.

Aby se zachovala funkčnost všech součástí, je třeba tento přístroj kontrolovat a udržovat v intervalech stanovených výrobcem.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Před zahájením jakékoliv údržbové práce odpojte veškerá elektrická připojení od napájení a připojení plynu od přívodu plynu.

Do tabulky preventivní údržby byl doplněn tento interval:

Komponenta	Interval	Opatření	Odpovědný personál
Interní lithiová baterie	Každých 36 měsíců	Výměna	Odborníci

Oprava

Společnost Dräger doporučuje využívat služeb firmy DrägerService a používat pouze originální díly Dräger.

Dodatak Uputama za rad

Ovaj dodatak upotrebljava se za medicinski uređaj naveden u sljedećoj tablici.

Medicinski uređaj	Broj dijela	Izdanje
Fabius MRI	9039070	Do 4. izdanja

- Priložite ovaj dodatak uputama za rad medicinskog uređaja.

Ovaj dodatak ažurira informacije u sljedećim poglavljima uputa za rad:

Održavanje

Dodana je sljedeća izjava predostrožnosti:

UPOZORENJE

Opasnost od požara

Kada mijenjate bateriju, mogu se pojaviti kratki spojevi ili previsoka temperatura, rezultirajući požarom ili eksplozijom.

Bateriju smiju mijenjati samo stručnjaci.

Preventivno održavanje

Dodana je sljedeća izjava predostrožnosti:

UPOZORENJE

Opasnost od neispravnih komponenti

Kvarovi uređaja mogu biti izazvani trošenjem i zamorom materijala komponenata.

Da biste održavali ispravan rad svih komponenti, uređaj se mora pregledavati i servisirati u intervalima koje je propisao proizvođač.

UPOZORENJE

Opasnost od strujnog udara

Prije izvođenja radova na održavanju odspojite sve električne priključke s električnog napajanja i plinske priključke s opskrbe plinom.

Sljedeći je interval dodan u tablicu preventivnog održavanja:

Komponenta	Interval	Mjera	Odgovorno osoblje
Unutrašnja litijska baterija	Svakih 36 mjeseci	Zamjena	Stručnjaci

Popravak

Za popravke Dräger preporučuje DrägerService i upotrebu originalnih dijelova tvrtke Dräger.

Dodatak uputstva za korišćenje

Ovaj dodatak se koristi za medicinski uređaj naveden u sledećoj tabeli.

Medicinski uređaj	Broj dela	Izdanje
Fabius MRI	9053831	Do verzije 1.

- Priložite dodatak uz uputstvo za korišćenje medicinskog uređaja.

Ovaj dodatak ažurira informacije u sledećem poglavlju uputstva za korišćenje.

Održavanje

Dodato je sledeće saopštenje za oprez:

UPOZORENJE

Rizik od požara

Kod zamene baterije može doći do kratkog spoja ili do prekomerne temperature, što može dovesti do požara ili eksplozije.

Bateriju smeju zameniti samo stručne osobe.

Preventivno održavanje

Dodata su sledeća saopštenja za oprez:

UPOZORENJE

Opasnost od neispravnih komponenti

Pri habanju i zamoru materijala komponenata može doći do kvara uređaja.

Da bi se održavala funkcionalnost svih komponenata, ovaj uređaj mora da se pregleda i servisira u intervalima koje navodi proizvođač.

UPOZORENJE

Rizik od električnog udara

Pre obavljanja bilo kakvih radova na održavanju, izvucite sve utikače iz utičnica za napajanje strujom, odnosno iz utičnica za napajanje gasom.

Sledeći interval je dodat u tabelu za preventativno održavanje:

Komponenta	Interval	Mera	Odgovorno osoblje
Unutrašnja litijumska baterija	Svakih 36 meseci	Zameniti	Stručnjaci

Inspekcija

Za popravke, Dräger preporučuje DrägerService i upotrebu originalnih Dräger delova.

Dodatok k návodu na použitie

Tento dodatok je určený na použitie s lekárskeym zariadením uvedeným v nasledujúcej tabuľke.

Lekárske zariadenie	Číslo dielu	Vydanie
Fabius MRI	9039071	Po vydanie 4.

- Priložte tento dodatok k návodu na použitie lekárskeho zariadenia.

Tento dodatok aktualizuje informácie v nasledujúcej kapitole návodu na použitie.

Údržba

Bol pridaný nasledujúci výrok týkajúci sa bezpečnostných opatrení:

VAROVANIE

Nebezpečenstvo požiaru

Pri výmene batérie môže dôjsť k skratu alebo nadmernému zvýšeniu teploty, čo môže mať za následok explóziu. Batériu môžu vymieňať len odborníci.

Preventívna údržba

Boli pridané nasledujúce výroky týkajúce sa bezpečnostných opatrení:

VAROVANIE

Riziko chybných komponentov

V dôsledku opotrebovania a únavy materiálov jednotlivých komponentov môže dôjsť k poruche zariadenia. Na zachovanie funkčnosti všetkých komponentov sa musí vykonávať kontrola a servis v intervaloch, ktoré uvádza výrobca.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

Pred vykonávaním akejkoľvek práce na údržbe odpojte všetky elektrické pripojenia od zdroja napájania a všetky plynové pripojenia od privodu plynu.

K tabuľke preventívnej údržby bol pridaný nasledujúci interval:

Komponent	Interval	Opatrenie	Zodpovedný personál
Vnútorná lítiová batéria	Každých 36 mesiacov	Výmena	Odborníci

Oprava

Spoločnosť Dräger odporúča prenechať vykonávanie opráv servisnému oddeleniu DrägerService a používať iba originálne náhradné diely Dräger.

Kiegészítés a használati útmutatóhoz

Ez a kiegészítés az alábbi táblázatban felsorolt orvostechnikai eszközökre vonatkozik.

Orvostechnikai eszköz	Cikkszám	Kiadás
Fabius MRI	9039064	A dokumentum 4. kiadásáig

- Ezt a kiegészítést az orvostechnikai eszköz használati útmutatójához kell csatolni.

Ez a kiegészítés frissíti a használati útmutatóban olvasható információkat az alábbi fejezetben:

Karbantartás

A dokumentum az alábbi óvintézkedéssel lett kiegészítve:

VIGYÁZAT

Tűzveszély

Az akkumulátorcseré közben rövidzárlat vagy túlmelegedés történhet, ami tűzhöz vagy robbanáshoz vezethet.

Az akkumulátort szakembernek kell kicserélnie.

Megelőző karbantartás

A dokumentum az alábbi óvintézkedéssel lett kiegészítve:

VIGYÁZAT

Hibás alkatrészek miatt fellépő veszély

A készülék az alkatrészek kopása és anyagfáradás következtében meghibásodhat.

Annak érdekében, hogy minden alkatrész működőképes maradjon, a készüléket a gyártó által meghatározott időközökben ellenőrizni és kell, szervizelni kell.

VIGYÁZAT

Áramütés veszélye

A karbantartási munkálatokat megelőzően előtt csatlakoztassa le az összes elektromos csatlakozót a tápegységről és az összes gázcsatlakozót a gázellátásról.

A megelőző karbantartás táblázata az alábbi időközzel lett kiegészítve:

Komponens	Gyakoriság	Intézkedés	Felelős személy
Belső lítiumakkumulátor	36 havonta	Csere	Szakemberek

Javítás

A Dräger azt tanácsolja, hogy a javításokat a DrägerService márkaszervizzel végeztesse, és a javításhoz eredeti Dräger pótalkatrészeket használjon.

Dodatek do instrukcji obsługi

Dodatek ten dotyczy urządzenia medycznego podanego w poniższej tabeli.

Urządzenie medyczne	Numer części	Wydanie
Fabius MRI	9039066	Wydania do 4.

- Dołącz ten dodatek do instrukcji obsługi urządzenia medycznego.

Niniejszy dodatek stanowi aktualizację informacji znajdujących się w następujących rozdziałach instrukcji obsługi.

Konserwacja

Dodano następujące uwagi dotyczące środków ostrożności:

OSTRZEŻENIE

Ryzyko pożaru

Podczas wymiany baterii mogą wystąpić zwarcia lub nadmierne temperatury, w wyniku czego może powstać pożar lub eksplozja.

Wymiana baterii musi być wykonywana tylko przez ekspertów.

Konserwacja zapobiegawcza

Dodano następującą uwagę dotyczącą środków ostrożności:

OSTRZEŻENIE

Ryzyko związane z wadliwymi komponentami

Zużycie i zmęczenie materiałowe komponentów może prowadzić do awarii urządzenia.

Aby zachować prawidłowe działanie wszystkich komponentów, niniejsze urządzenie należy poddawać kontroli i pracom serwisowym w przedziałach czasowych podanych przez producenta.

OSTRZEŻENIE

Ryzyko porażenia prądem

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy odłączyć od zasilania wszystkie złącza elektryczne oraz gazowe.

W tabeli konserwacji zapobiegawczej dodano następujący przedział czasowy (interwał):

Komponent	Interwał	Środek	Odpowiedzialny personel
Wewnętrzna bateria litowa	co 36 miesięcy	wymiana	eksperci

Naprawa

Dräger zaleca wykonywanie napraw przez DrägerService oraz stosowanie oryginalnych części zamiennych Dräger.

Kullanma kılavuzuna ek

Bu ek, aşağıdaki tabloda gösterilen tıbbi cihaz için kullanılır.

Tıbbi cihaz	Parça numarası	Baskı
Fabius MRI	9039072	4.. baskıya kadar

- Bu eki, tıbbi cihazın kullanma kılavuzuna ekleyin.

Bu ekte, kullanma kılavuzunun aşağıda belirtilen bölümündeki bilgiler güncellenmektedir.

Bakım

Aşağıdaki önleyici ifade eklenmiştir:

UYARI

Yangın riski
Akü değiştirilirken, kısa devreler veya aşırı sıcaklıklar ve bunun sonucunda yangın veya patlama durumlarıyla karşılaşılabilir.
Akü sadece uzmanlar tarafından değiştirilmelidir.

Önleyici bakım

Aşağıdaki önleyici ifadeler eklenmiştir:

UYARI

Bileşenlerin arızalanma riski
Bileşenlerin eskimesi ve malzeme yıpranması sonucunda cihaz arızaları oluşabilir.
Tüm bileşenlerin işlevini korumak için, cihaz, üretici tarafından belirtilen aralıklarda muayene edilmeli ve servise tâbi tutulmalıdır.

UYARI

Elektrik çarpması riski
Bir bakım çalışması yapmadan önce, tüm elektrik bağlantılarını güç kaynağından ve gaz bağlantılarını gaz beslemesinden ayırın.

Aşağıdaki aralık, önleyici bakım tablosuna eklenmiştir:

Parça	Aralık	Önlem	Sorumlu personel
Dahili lityum akü	Her 36 ayda bir	Değiştirin	Uzmanlar

Onarım

Dräger, onarımlar için DrägerService'i ve Dräger orijinal parçalarının kullanılmasını önerir.

Παράρτημα στις οδηγίες χρήσης

Το παράρτημα αυτό χρησιμοποιείται για την ιατρική συσκευή που υποδεικνύεται στον παρακάτω πίνακα.

Ιατρική συσκευή	Αριθμός εξαρτήματος	Έκδοση
Fabius MRI	9039073	Έως την έκδοση 4.

- Φυλάξτε το παράρτημα μαζί με τις οδηγίες χρήσης της ιατρικής συσκευής.

Το παρόν παράρτημα ενημερώνει τις πληροφορίες στο παρακάτω κεφάλαιο των οδηγιών χρήσης.

Συντήρηση

Έχει προστεθεί η παρακάτω δήλωση προειδοποίησης:

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος πυρκαγιάς

Κατά την αντικατάσταση της μπαταρίας μπορεί να προκύψουν βραχυκυκλώματα ή υπερβολικά υψηλές θερμοκρασίες, προκαλώντας πυρκαγιά ή έκρηξη. Η αντικατάσταση της μπαταρίας πρέπει να γίνεται μόνο από ειδικούς.

Προληπτική συντήρηση

Έχουν προστεθεί οι παρακάτω δηλώσεις προειδοποίησης:

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος λόγω ελαττωματικών μερών

Ενδέχεται να προκύψουν βλάβες στη συσκευή λόγω φθοράς και καταπόνησης των υλικών των μερών. Προκειμένου να διατηρείται η λειτουργία όλων των μερών, η συσκευή αυτή πρέπει να ελέγχεται και να συντηρείται στα διαστήματα που ορίζει ο κατασκευαστής.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας συντήρησης, αποσυνδέστε όλες τις ηλεκτρικές συνδέσεις από την παροχή ρεύματος και τις συνδέσεις αερίων από την παροχή αερίου.

Έχει προστεθεί το παρακάτω διάστημα στον πίνακα για την προληπτική συντήρηση:

Μέρος	Διάστημα	Μέτρο	Υπεύθυνο προσωπικό
Εσωτερική μπαταρία λιθίου	Κάθε 36 μήνες	Αντικατάσταση	Ειδικοί

Επισκευή

Για τις επισκευές, η Dräger συνιστά την DrägerService και τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών της Dräger.

Supliment la instrucțiunile de utilizare

Acest supliment este folosit pentru aparatul medical indicat în tabelul următor.

Aparat medical	Cod articol	Ediția
Fabius MRI	9039069	Până la ediția 4.

- Păstrați acest supliment la un loc cu instrucțiunile de utilizare pentru aparatul medical.

Acest supliment actualizează informațiile din instrucțiunile de utilizare în următorul capitol.

Întreținere

A fost adăugat următorul mesaj de avertizare:

AVERTISMENT

Risc de incendiu

La înlocuirea acumulatorului, pot apărea scurtcircuite sau temperaturi excesive, care la rândul lor pot cauza incendii sau explozii.

Acumulatorii trebuie să fie înlocuiți de experți.

Întreținere preventivă

Au fost adăugate următoarele mesaje de avertizare:

AVERTISMENT

Risc de componente defecte

Defectarea aparatului poate fi provocată de uzura și oboseala materialelor componentelor.

Pentru a menține funcționarea tuturor componentelor, aparatul trebuie să fie inspectat și servit la intervalele specificate de producător.

AVERTISMENT

Pericol de electrocutare

Înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere, deconectați toate conexiunile electrice de la sursa de alimentare electrică și conectorii de gaz de la sursa de alimentare cu gaz.

Următorul interval a fost adăugat la tabelul pentru întreținerea preventivă:

Componentă	Interval	Măsură	Personal responsabil
Baterie internă pe bază de litiu	La fiecare 36 luni	Înlocuire	Experții

Reparație

Pentru reparații, Dräger recomandă DrägerService și folosirea unor piese de schimb originale Dräger.

Дополнение к руководству по эксплуатации

Настоящее дополнение используется для медицинского аппарата, указанного в следующей таблице.

Медицинский аппарат	Номер детали	Издание
Fabius MRI	9039060	До издания 6.

- Храните настоящее дополнение вместе с руководством по эксплуатации медицинского аппарата.

Данное дополнение обновляет информацию следующей главы руководства по эксплуатации.

Техническое обслуживание

Было добавлено следующее предупреждающее положение:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск возгорания

При замене батареи могут наблюдаться короткие замыкания или повышенные температуры, что может приводить к возгораниям или взрывам.

Замену батареи надлежит поручать только специалистам.

Профилактическое техническое обслуживание

Были добавлены следующие предупреждающие положения:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность, связанная с дефектными компонентами

В результате износа или усталости материала компонентов возможен отказ аппарата аппарата.

Для поддержания работы всех компонентов необходимо выполнять осмотры и техобслуживание настоящего аппарата в соответствии с указанными производителем интервалами.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность поражения электрическим током.

Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию отключите все электрические разъемы от электропитания, а подключения подачи газа – от газораспределительной сети.

В таблицу превентивного техобслуживания был добавлен следующий интервал:

Компонент	Интервал	Мероприятие	Ответственный персонал
Внутренняя литиевая батарея	Каждые 36 месяцев	Замена	Специалисты

Ремонт

Для ремонта Drdger рекомендует DrdgerService и использование оригинальных запчастей Drdger.

使用说明增补

本增补用于下表中列出的医疗设备。

医疗设备	订货号	版本
Fabius MRI	9039063	5. 及之前版本

- 本增补必须与医疗设备的使用说明结合使用。
- 本增补更新了使用说明以下章节的信息。

维护

增加以下预防信息：

警告

当心火灾。
更换电池时，可能发生短路或过热，从而导致火灾或爆炸。
只能由专业人员更换电池。

预防性维护

增加以下预防信息：

警告

当心部件故障
部件磨损和材料疲劳可能导致设备故障。
本设备必须按照制造商规定的间隔时间进行检查和维修，以维持所有组件的正常功能。

警告

小心触电
执行任何维护工作前，断开所有与电源的电气连接及与气源的气体连接。

表中增加了进行预防性维护的间隔时间：

部件	时间间隔	措施	负责人员
内置锂电池	每 36 个月	更换	专业人员

维修

Dräger 建议由 DrägerService 执行修理工作并使用原装 Dräger 部件。

사용 지침서 부록

이 보충서는 다음 표에 실린 의료 기기에 사용됩니다.

의료 기기	부품 번호	판
Fabius MRI	9052298	제 3. 판 까지

● 의료 기기 사용 지침서와 함께 이 부록을 보관하십시오.

이 부록은 아래에 해당하는 사용 지침서의 정보를 업데이트 합니다.

유지관리

다음 예방 조치 문구가 추가되었습니다:

경고

화재 위험

배터리 교체시, 화재나 폭발을 불러 일으키는 단락이나 과도한 온도가 발생할 수 있습니다.
배터리는 전문가만이 교체해야 합니다.

예방 유지관리

다음 예방 조치 문구들이 추가되었습니다:

경고

결합 구성품의 위험

구성품의 마모 및 재료 약화가 기기의 고장을 초래할 수 있습니다.
모든 구성품의 기능을 유지하기 위해, 제조업체가 지정한 주기에 본 기기에 대한 검사 및 정비가 수행되어야 합니다.

경고

감전 위험

유지 관리 작업 실행 전 항상, 전원 공급 장치에서 모든 전기 연결부와 가스 공급 장치에서 가스 연결부를 분리하십시오.

다음 주기가 예방 유지 관리표에 추가되었습니다:

구성 요소	간격	방법	책임자
내장형 리튬 배터리	매 36 개월마다	교체	전문가

보수

수리와 관련, Dräger 는 DrägerService 와 Dräger 사 의 순정 부품 사용을 권장합니다.

取扱説明書（補足）

本補足文書は、次の表に記載されている医療機器に適用されます。

医療機器	パーツ番号	版
Fabius MRI	9039057	第 5 版まで

- 本補足文書は、医療機器の取扱説明書と一緒に保管して下さい。

本補足文書は、取扱説明書の次の章に関する変更事項です。

メンテナンス

次の予防措置に関する事項が追加されます：

警告

火災の危険性があります。
バッテリーを交換する際、火災や爆発の原因になるショートが生じたり、過度に温度が高くなる可能性があります。
バッテリーを交換することができるのは、専門技術者のみに なります。

定期点検

次の予防措置に関する諸事項が追加されます：

警告

正常でないコンポーネントによる危険性があります。
コンポーネントの磨耗や材質疲労によって装置不具合が生じる可能性があります。
すべてのコンポーネントの機能を維持するために、メーカーによって指定された間隔で装置の点検とサービスを受ける必要があります。

警告

感電の危険性があります。
メンテナンス作業を実施する前に、すべての電気的接続を電源から外し、すべてのガス接続をガス供給源から外して下さい。

定期点検の表に、次の間隔が追加されます：

コンポーネント	間隔	手段	実施するスタッフ
内蔵リチウムバッテリー	36ヶ月ごと	交換	専門エンジニア

修理


修理に関しては、Dräger 社では、DrägerService のご利用および Dräger 社純正パーツのご使用をお勧めします。

This page intentionally left blank.

This page intentionally left blank.







Directive 93/42/EEC
concerning Medical Devices

 **Manufacturer**

 **Dräger Medical GmbH**
Moislinger Allee 53 – 55
D-23542 Lübeck
Germany
 +49 451 8 82-0
FAX  +49 451 8 82-20 80
 <http://www.draeger.com>

Distributed in the US by

Draeger Medical, Inc.
 3135 Quarry Road
Telford, PA 18969-1042
U.S.A.
 (215) 721-5400
(800) 4DRAGER
(800 437-2437)
FAX  (215) 723-5935
 <http://www.draeger.com>

9054413 – GA 5330.660 me

© Dräger Medical GmbH

Edition: 2 – 2014-12

(Edition: 1 – 2013-12)

Dräger reserves the right to make
modifications to the device without prior notice.



As of 2015-08:
Dräger Medical GmbH
changes to
Drägerwerk AG & Co. KGaA